



## MORIMOND 20 Août 2017

### français

**Sermon de Mgr Bernard Nicolas Aubertin OCist, Archevêque de Tours**

**Il y a 900 ans** de jeunes hommes venus de Cîteaux vinrent s'établir dans cette vallée du Bassigny pour y implanter un monastère dont la fécondité sera particulièrement exceptionnelle puisque ce monastère compta plus de deux cents abbayes filles établies principalement dans le monde germanique mais également en Pologne, en Italie, en Espagne, etc. ...

.....

## MORIMOND, 20. August 2017

### deutsch

**Predigt von Erzbischof Bernard Nicolas Aubertin OCist, Erzdiözese Tours**

Vor 900 Jahren kamen junge Männer aus Cîteaux, die sich in diesem Tal des Bassigny niederließen, um dort ein Kloster anzusiedeln, dessen Fruchtbarkeit außergewöhnlich wird, denn dieses Kloster zählte mehr als 200 Tochterklöster, hauptsächlich in der germanischen Welt, aber ebenfalls in Polen, in Italien, in Spanien usw. ...

.....

Lorsque nous célébrons nos anciens, nous célébrons certes leurs vertus, leur courage, leur sagesse mais il ne sert pas à grand-chose de se contenter de vivre dans le passé, de ressasser je ne sais quelle époque bénie, si ce n'est pas pour nous aider à nous laisser saisir nous aussi, quelle que soit notre vocation, par ce même appel, ce même désir qui peu à peu vient croître en notre cœur et nous amène à suivre ces anciens, selon notre état, ceux qui sont devenus des maîtres dans la suite du Christ.

.....

.....

Wenn wir unsere Vorläufer feiern, so feiern wir sicherlich ihre Tugenden, ihren Mut, ihre Weisheit, aber es bringt nichts, sich auf die Vergangenheit zu beschränken und wiederholt deren gesegnete Zeit zu erwähnen, es sei denn, wir lassen uns – was auch immer unsere Berufung sein mag – von demselben Ruf, demselben Wunsch ergreifen, der nach und nach anfängt in unserem Herz zu wachsen und uns dazu bringt, diesen Vorläufern, die Meister in der Nachfolge Christi geworden sind, gemäß unseren Fähigkeiten zu folgen .

.....

.....

Morimond n'est pas le fruit d'une génération spontanée mais il se situe dans tout un mouvement de bouillonnement de l'Eglise qui a vu naître nombre de familles religieuses... Morimond est fille de Cîteaux, elle est née dans l'élan qui avait poussé Robert, Albéric et Etienne à fonder ce que l'on a appelé le nouveau Monastère.

.....

.....

Morimond ist nicht die Frucht einer spontanen Schöpfung, sondern eingebettet in eine Bewegung des Brodelns der Kirche, die viele Ordens-Gemeinschaften hat zur Welt kommen sehen ... Morimond ist als Tochterkloster von Cîteaux in dem Elan geboren, der von Robert (von Molesmes, 1029-1111), Alberich (von Cîteaux, 1050-1109) und Stephan (Harding von Cîteaux, 1059-1134), angestoßen wurde, um das zu gründen, was man >Novum monasterium<, >Neukloster< (Cîteaux) genannt hat.

.....

.....

C'est bien une même aspiration à une vie authentiquement monastique et donnée qui a donné à Robert, Albéric et Etienne dans une œuvre commune, qui les dépassait, une œuvre suscitée, voulue, soutenue par Dieu.

.....  
.....  
Das ist wirklich derselbe Geist für ein authentisches, monastisches Leben und Dasein, der Robert, Alberich und Stephan in einem gemeinsamen Werk, das sie überlebte, ein Werk, von Gott hervorgerufen, gewünscht, gestützt, geschenkt worden ist.

.....  
.....  
L'Esprit a suscité dans ces trois cœurs le même désir, a allumé le même feu pour faire revivre à des générations de moines le désir ardent de reprendre dans toute sa rigueur et sa force la voie tracée par Benoît pour restaurer l'homme déchu.

.....  
.....  
Der Geist hat in diesen drei Herzen denselben Wunsch hervorgerufen, das selbe Feuer entfacht, um in Generationen von Mönchen den brennenden Wunsch wiederzubeleben, den von Benedikt vorgezeichneten Weg in seiner ganzen Strenge und seiner Kraft wiederaufzunehmen um den gefallenen Menschen wiederaufzurichten.

.....  
.....  
Trois hommes certes différents, mais trois hommes providentiellement complémentaires qui, à travers les difficultés et les épreuves voire l'incompréhension ont su mener à terme la mission qui fut la leur.

.....  
.....  
Drei sicherlich verschiedene Männer, aber drei Menschen, die sich durch glückliche Fügung ergänzen, die es durch die Schwierigkeiten und die Prüfungen sogar das Unverständnis verstanden haben, ihre Mission zu Ende zu führen.

.....  
.....  
Veilleur, Robert sut l'être : lui qui dès ses premiers essais de fondation a pris pour protectrice celle qui fut la « toute attente » du Verbe, celle qui donna au monde le Sauveur qu'il attendait.

.....  
.....

Robert, der Älteste, kannte das Leben: Er, der seit seinen ersten Gründungsversuchen diejenige als Beschützerin ausgewählt hat, die „ganz in Erwartung“ des Wortes war, sie, die der Welt den Retter gab, auf den sie wartete.

.....

.....

La recherche de la solitude fut la marque caractéristique de la vie de Robert : solitude qui n'est pas fuite mais attente de la plénitude, solitude qui n'a de sens que pour préparer la rencontre avec l'Aimé, solitude qui n'a de sens que pour un accueil total de Celui qui veut établir sa tente au cœur de chacun d'entre nous.

.....

.....

Die Suche nach der Einsamkeit war das charakteristische Zeichen des Lebens von Robert: Einsamkeit, die keine Flucht ist, sondern Erwartung der Fülle, eine Einsamkeit, die ihren Sinn nur darin hat, die Begegnung mit dem Geliebten vorzubereiten, eine Einsamkeit, die nur den Sinn einer restlosen Aufnahme Desjenigen hat, der sein Zelt im Herzen jedes einzelnen von uns aufschlagen will.

.....

.....

« Rien ne doit être préféré à l'Amour du Christ » disait Benoit, c'est bien cette préférence qui a poussé Robert à mener avec quelques frères une vie vraiment conforme à l'enseignement du Père des Moines d'Occident. Mais si Robert fut en quelque sorte l'inspirateur et le catalyseur de cette exigence de fidélité et de rigueur plus grande, il fut fortement soutenu par celui qui déjà à Molesmes était son prieur : Albéric.

.....

.....

„Nichts darf der Liebe Christi vorgezogen werden“, sagte Benedikt, das ist es, was Robert angestoßen hat, mit einigen Brüdern ein Leben zu führen, das wirklich übereinstimmt mit der Lehre des Vaters der Mönche des Occidents. Aber wenn Robert gewissermaßen der Inspirator und der Katalysator dieser Forderung nach mehr Treue und größerer Strenge war, wurde er stark unterstützt von demjenigen, der schon in Molesmes sein Prior war: Alberich.

.....

.....

De ce dernier le Petit Exorde <sup>1</sup> nous dit qu'il « était un homme habile dans les sciences divines et humaines, aimant la Règle et plein d'affection pour les frères ». Devenu Père de Cîteaux c'est lui qui donnera au Nouveau

Monastère son organisation définitive, qui en affermit les fondements et posa les bases de la législation cistercienne. C'est lui qui a su faire de Cîteaux la « cité solide, munies de fondations fermes, cité qui a pour architecte et constructeur Dieu lui-même » cette cité même dont nous parle la lettre aux hébreux.

1. Le Grand et le petit Exorde nous livrent le récit de la fondation de Cîteaux.

.....  
.....

Über Letzteren sagt uns das „Exordium Parvum“ (der Cistercienser) (die Kleine Einleitung) 1., dass er „ein gelehrter Mann in den göttlichen und menschlichen Wissenschaften war, der die Regel (Benedikts) und seine Brüder liebte“. Als neuer Abt von Cîteaux wird er dem „Neukloster“ seinen endgültigen Zuschnitt geben, was die Fundamente festigt und die Basis für die Verordnungen der Cistercienser legte. Er ist es, der aus Cîteaux eine „stabile Stadt macht, mit festen Fundamenten ausgestattet, eine Stadt, deren Architekt und Konstrukteur Gott selbst ist“, diese Stadt, von der der Hebräer-Brief spricht.

1. Die Große und die Kleine Einleitung (Exordium magnum und Exordium parvum) liefern uns die Erzählung von der Gründung von Cîteaux.

.....  
.....

De saint Etienne, le grand Exorde et les traditions primitives s'accordent à dire « qu'il était d'une admirable sainteté, orné de toutes les vertus, aimant passionnément la Règle et par-dessus tout la sainte pauvreté ». Ce fut le génie d'Etienne qui assura l'avenir de Cîteaux et le développement prodigieux du Nouveau Monastère par cette Charte de Charité qui régit le mode de gouvernement du Nouvel Ordre. Homme d'action, mais surtout homme de prière, homme de la simplicité jusque dans la liturgie, homme de l'écriture et de l'authenticité des textes sacrés... tel nous apparaît celui qui accueillit à Cîteaux Bernard de Fontaines et ses disciples ouvrant ainsi une voie et un rayonnement extraordinaires à ce que l'on appelait alors le Nouveau Monastère.

.....  
.....

Über den hl. Stephan sagen „Exordium Magnum“ (der Cistercienser) (die große Einleitung) und die Cistercienser-Traditionen übereinstimmend, dass er von bewundernswerter Heiligkeit war, geschmückt mit allen Tugenden, die Regel (Benedikts) leidenschaftlich liebte, vor allem die heilige Armut“. Das war der Genius von Stephan, der die Zukunft von Cîteaux sicherte desgleichen die fruchtbare Entwicklung des „Neuklosters“ durch die „Charta Caritatis“, welche die Art und Weise der Regierung des „Neuen



Orden“ regelte. Ein Mann der Tat, aber vor allem ein Mann des Gebets, ein Mann der Einfachheit bis hin zur Liturgie, ein Mann der Schrift und der Echtheit der heiligen Texte .... So erscheint er uns als derjenige, der, indem er in Cîteaux Bernhard von Fontaines und seine Anhänger aufnahm, einen außerordentlichen Weg eröffnete mit einer Ausstrahlung auf das, was man dann „Neukloster“ nannte.

.....

.....

Ces trois âmes d'élites ont donc façonné Cîteaux, mais en ce jour de commémoration, en ce 20 Août où nous célébrons la fête de Saint Bernard. Il ne serait pas juste de ne pas mentionner celui qui fut le plus illustre des cisterciens au point que certains on vu en lui le fondateur du Nouveau Monastère... C'est lui qui a été surnommé le dernier des Pères de l'Eglise qui a donné en quelque sorte sa mystique à la nouvelle famille. Son commentaire du Cantiques des Cantiques nous montre cette âme éprise de Dieu qui est totalement saisie par son désir de rencontrer l'époux... C'est lui qui parlant de l'amour pour Dieu nous dit qu'il faut l'aimer sans mesure... c'est lui qui à la suite de Benoît invite ses disciples à l'écoute du Verbe car, nous dit il, l'écoute est le premier degré de la vision... L'écoute nous prépare à le rencontre de Celui qui nous a créés par amour et qui attend de nous une réponse d'amour.

.....

.....

Diese drei herausragenden Seelen haben also Cîteaux geformt, aber an diesem Gedenktag, dem 20. August, feiern wir das Fest des hl. Bernhard (von Clairvaux). Es wäre nicht gerecht, denjenigen nicht zu erwähnen, der der berühmteste Cistercienser war, so, dass manche in ihm sogar den Gründer des „Neuklosters“ sehen ....Er ist es, den manche den letzten der Kirchenväter genannt haben, gewissermaßen in Anbetracht seiner Mystik in der neuen (Ordens-)Familie. Sein Kommentar zu den Gesängen /Cantica zeigt uns diese in Gott verliebte Seele, die durch den Wunsch völlig ergriffen wird, dem Du zu begegnen... Er ist es, der, über die Liebe zu Gott sprechend, uns sagt, dass man ihn maßlos lieben muss .... Er ist es, der in der Folge Benedikts seine Schüler einlädt, auf das Wort zu hören, denn, so sagt er uns, auf es zu hören, ist der Anfang der Vision ....Auf es zu hören, bereitet unsere Begegnung mit Ihm vor, der uns in Liebe geschaffen hat, und der von uns eine Antwort in Liebe erwartet.

.....

.....

Robert, Albéric, Etienne, Bernard les voilà les fondateurs de Cîteaux, de Morimond , de Clairvaux et de tant d'autres cellules d'Eglise, mais Cîteaux ce n'est pas seulement cette « solitude immonde » dont nous parlent les textes. Ce n'est pas seulement cette multitude d'abbayes qui forment un véritable filet sur toute l'Europe des XII° et XIII°... C'est avant tout une solitude à créer en chacun de nos cœurs. C'est certes une pauvreté

radicale mais qui doit être signe d'une désappropriation de tout nous même pour nous mettre à l'écoute de ce que le Seigneur nous demande ... Beaucoup plus qu'une querelle d'observances, Cîteaux est un appel, appel à se laisser désinstaller sans cesse, appel à servir dans la prière et le travail, appel à demeurer dans la fidélité à un choix de vie, au milieu de frères ou de sœurs à aimer... un choix de vie, partagé dans un amour vrai, vécu dans la fidélité à l'Évangile telle que nous le rapportent et la Règle et l'Abbé...

.....  
.....

Robert, Alberich, Stephan, Bernhard, sind also die Gründer von Cîteaux, von Morimond, von Clairvaux und von so vielen anderen Zellen der Kirche. Aber Cîteaux ist nicht allein die „öde Einsamkeit“, wovon uns die Texte erzählen. Das ist nicht allein diese Vielzahl der Abteien, die ein richtiges Netz über ganz Europa des 12 und 13. Jahrhunderts bilden ... Es ist vor allem eine in jedem unserer Herzen zu schaffende Einsamkeit. Sicher ist sie eine radikale Armut, aber als Zeichen einer Enteignung von uns allen, um uns hörend zu machen für das, was der Herr von uns fordert. Das ist weit mehr als ein Gehorsamsstreit, Cîteaux ist ein Ruf, ein Ruf, sich unaufhörlich in Frage stellen zu lassen, Cîteaux ist ein Ruf, durch Gebet und Arbeit zu dienen, ein Ruf, einer Lebensentscheidung treu zu bleiben, in Liebe zu den Brüdern oder Schwestern.... Eine Lebensentscheidung, geteilt in wahrer Liebe, erfahren in der Treue zum Evangelium, so wie es die Regula und der Abt /der Pfarrer berichten.

.....  
.....

Puissions-nous tous être, chacun selon note état de vie, de ces serviteurs fidèles, de ces serviteurs à l'écoute, disponibles à l'Amour de Dieu pour le partager au monde.

.....  
.....

Mögen wir alle, jeder entsprechend seinen Fähigkeiten diese treuen Diener, diese Diener des Zuhörens sein, die ganz in der Liebe Gottes aufgehen, um sie in der Welt zu teilen.

.....  
.....

MORIMOND, 20. August 2017, Grußwort (Martin Mallach)

Chers amis de Morimond,

nous, les amis allemands, nous vous remercions de votre invitation, et nous vous saluons cordialement.

Entre-temps, beaucoup de nos amis en Allemagne sont malheureusement vieux et faibles ou malades. C'est pourquoi les voyages à Morimond sont devenus pénibles pour nous. La communauté de nos membres a diminué. Et plusieurs membres qui ont fondé notre association allemande sont déjà décédés.

Mais nous réjouissons de pouvoir fêter avec vous ce 900<sup>ième</sup> anniversaire de l'abbaye de Morimond.

64 monastères cisterciens en Allemagne ont été fondés depuis 1123 dans la filiation de Morimond.

Nous, les amis en Allemagne, nous sommes heureux que nous avons pu vous aider plusieurs fois ici à Morimond. C'est ainsi que nous vous soutenons à faire revivre le souvenir de l'abbaye Morimond en Europe.

Espérons que le souvenir reste vivant au cours du siècle suivant jusqu'à ce que des moines cisterciens chantent de nouveau les louanges de Dieu au millénaire de Morimond en 2117.

Dieu vous bénit ainsi que nos efforts partout en Europe.

Je vous remercie de votre attention.

.....

Liebe Freunde von Morimond!



Wir, die deutschen Freunde, wir danken Ihnen für die Einladung, und wir grüßen Sie herzlich.

Inzwischen sind viele der Freunde in Deutschland leider alt und gebrechlich oder krank. Deshalb sind die Reisen nach Morimond für uns mühselig geworden. Die Gemeinschaft unserer Mitglieder ist kleiner geworden. Und mehrere Gründungsmitglieder unserer deutschen Vereinigung sind bereits verstorben.

Aber wir erfreuen uns, diesen 900. Geburtstag der Abtei von Morimond gemeinsam feiern zu können.

64 Cistercienser-Klöster in Deutschland sind seit 1123 in der Filiation von Morimond gegründet worden.

Wir, die Freunde in Deutschland, sind glücklich, dass wir Ihnen hier in Morimond mehrmals helfen konnten. Damit unterstützen wir Sie, die Erinnerung an die Abtei Morimond in Europa wieder lebendig werden zu lassen. Hoffen wir, dass diese Erinnerung im Laufe der nächsten 100 Jahre lebendig bleibt, bis die Mönche der Cistercienser spätestens bei der 1000-Jahrfeier im Jahr 2117 hier in Morimond wieder das Gotteslob singen.

Gott segne Sie sowie unser Bemühen überall in Europa.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit .